

Conferencia de Desarme

21 de junio de 2013

Español

Acta definitiva de la 1291ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el viernes 21 de junio de 2013, a las 10.10 horas

Presidente: Sr. Mohsen Naziri Asl (República Islámica del Irán)

GE.15-03517 (S) 310316 010416



* 1 5 0 3 5 1 7 *

Se ruega reciclar



El Presidente (*habla en inglés*): Declaro abierta la 1291ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

La República Islámica del Irán tiene la firme convicción de que, a pesar de las dificultades que atraviesa en la actualidad, la Conferencia de Desarme conserva su credibilidad y su pertinencia para la paz y la seguridad internacionales como el único foro multilateral de negociación sobre desarme. Como miembro del Movimiento de los Países No Alineados, el desarme nuclear siempre ha sido nuestra máxima prioridad, y estamos determinados a promover los esfuerzos destinados a lograr un mundo libre de armas nucleares. En virtud de la gran importancia que asigna a la labor de la Conferencia, el Irán ha asumido la presidencia de este honorable órgano para ayudarla a salir del punto muerto en que se encuentra, que eclipsa tanto su credibilidad como su eficacia.

Desde que asumimos la presidencia, hemos manifestado en repetidas ocasiones que superar el estancamiento es una responsabilidad colectiva. Somos plenamente conscientes de la complejidad que esto supone y de que acordar un programa de trabajo será una ardua empresa. Pero esta complejidad no socavará en lo más mínimo nuestra determinación de hacer todo lo que esté a nuestro alcance para superar las adversidades. Por el contrario, el valioso apoyo que he recibido de numerosas delegaciones, que agradezco, nos ha alentado a poner todo nuestro empeño en celebrar consultas exhaustivas con los miembros para encontrar una solución creativa que ponga fin a este bloqueo.

Así pues, el principal objetivo de nuestra presidencia ha sido buscar consenso entre los miembros sobre un programa de trabajo completo y equilibrado. Nuestra incansable labor comenzó celebrando consultas con delegaciones de todos los rincones de esta cámara, en diversos ámbitos, sobre conceptos, enfoques y alternativas posibles. Después de tres semanas de consultas intensivas, llegamos a la conclusión de que, provisionalmente, la solución más viable era adoptar un enfoque pragmático o “inteligente” —como algunos lo denominan— con la condición de que un eventual programa de trabajo adoptado de conformidad con tal enfoque explotara la totalidad de los esfuerzos innovadores acometidos por presidentes anteriores, en particular, los esfuerzos destinados a simplificar el programa de trabajo, a equiparar el tratamiento de todos los temas centrales en función del mandato, la modalidad y el lenguaje empleados, y a evitar cualquier tipo de mandato que suscite controversias. Con arreglo a estos criterios, redactamos un proyecto de decisión sobre el programa de trabajo y lo distribuimos en la reunión con los coordinadores de los grupos regionales que tuvo lugar a principios de esta semana. El documento fue presentado oficialmente para su examen a la luz de nuestra evaluación inicial y de las contribuciones que recibimos. Se determinó que el texto refleja los puntos en común de todas las posturas expresadas en las consultas, aunque algunos miembros mostraron reparos. Sin embargo, consultas adicionales celebradas recientemente, incluidas las de hoy, arrojaron que algunos miembros necesitan más tiempo para suscribir diversos elementos de la propuesta y que otros aún deben aguardar instrucciones de sus gobiernos.

Como dije antes, los principios fundamentales por los que se ha regido mi presidencia son la imparcialidad, la inclusión, la transparencia y el cumplimiento del reglamento de la Conferencia, en particular la norma del consenso. También valoramos enormemente la credibilidad de la Conferencia; no nos gustaría ver la credibilidad o la integridad de este foro deterioradas por otro fracaso.

Lamentamos que aún no estén dadas las condiciones para que prospere nuestra propuesta. El texto permanecerá tal como está y, durante esta sesión plenaria, no insistiremos en que se adopten medidas oficiales al respecto.

Queremos decirlo con toda claridad: nuestro país recomienda encarecidamente que el programa de trabajo incluya un mandato de negociación con precisiones claras acerca de la negociación de una convención sobre las armas nucleares. El documento CD/1952, que

he presentado en calidad de Presidente de la Conferencia, no debería condicionar en modo alguno la postura que la República Islámica del Irán asuma en el futuro con respecto al programa de trabajo.

Una vez más, les doy las gracias por su apoyo y su comprensión.

¿Alguna delegación desearía hacer uso de la palabra? Tiene la palabra el representante de Kazajstán.

Sr. Nurtileuov (Kazajstán) (*habla en inglés*): Señor Presidente, ya cerca del final de su mandato, quisiera hacerle llegar mi más profundo reconocimiento por la transparencia, el espíritu inclusivo y la flexibilidad con que ha presidido este órgano durante las últimas semanas. Permítame reiterarle que su presidencia cuenta con las garantías de toda nuestra cooperación y nuestro apoyo.

Mi país ve con gran preocupación el prolongado estancamiento de la Conferencia de Desarme, pero procuraré no caer en críticas trilladas. Nos parece una obviedad que, más tarde o más temprano, la falta de evolución y de voluntad política podría arrojar diversas consecuencias negativas, y tenemos la certeza de que, en situaciones críticas como esta, compartimos la responsabilidad de explorar todas las vías posibles.

Dicho esto, hemos estudiado detenidamente el documento CD/1952 presentado por la presidencia iraní. A este respecto, quisiera encomiar los esfuerzos del Presidente de la Conferencia por buscar una solución conciliatoria. Muchos de los elementos y las propuestas que figuran en el proyecto de programa de trabajo han circulado en el seno de la Conferencia por lo menos durante varios meses. El texto recoge y combina hábilmente muchas de las ideas presentadas por las delegaciones. En este sentido, nuestra delegación entiende que el proyecto de programa de trabajo es fruto de los esfuerzos colectivos de los presidentes anteriores y otros colegas.

Asimismo, la delegación de Kazajstán está dispuesta a apoyar el proyecto de programa de trabajo propuesto, que incorpora el enfoque simplificado. Huelga señalar que el documento CD/1952 no es precisamente un documento ideal desde la perspectiva de nuestro país. Preferiríamos un texto con un lenguaje mucho más contundente que prevea negociaciones sobre el desarme nuclear, un tratado de cesación de la producción de material fisible (TCPMF), la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre y garantías de seguridad negativas. En lo que respecta al TCPMF, no hemos perdido las esperanzas de encontrar puntos en común sobre la base del mandato Shannon. Para nosotros es claro que las discrepancias sobre las prioridades nos impiden identificar los temas que ya estarían en condiciones de ser negociados, pero si consiguiéramos dejar de lado estas diferencias por un momento e iniciar tareas sustantivas sobre los cuatro temas centrales, eso ya sería un avance. Es sabido de todos que, en numerosas ocasiones, tanto en la Conferencia de Desarme como en los órganos que la precedieron, se comenzó a trabajar sobre varios temas sin tener un mandato de negociación. Dos ejemplos son las negociaciones que condujeron a la Convención sobre las Armas Químicas y al Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares. Apelo a los delegados más veteranos y con más experiencia en la Conferencia para que me corrijan si me equivoco.

Asimismo, me gustaría exponer algunas ideas en concreto sobre el texto del programa de trabajo. Se ha simplificado tanto el documento que el propio concepto de negociación ha quedado apenas perceptible: solo hay una mera alusión a eventuales negociaciones en el segundo párrafo. Algunas delegaciones ya señalaron este problema el pasado martes. Por los motivos mencionados anteriormente, si bien sería improductivo reintroducir una referencia a las negociaciones en los mandatos sobre los cuatro temas centrales, agradeceríamos que se aludiera más directamente a las negociaciones, o al menos a las responsabilidades de la Conferencia de Desarme como el único foro multilateral de negociación, en cualquiera de los dos primeros párrafos del documento CD/1952. Esta es

nuestra humilde y, a mi juicio, constructiva propuesta para que superemos el estancamiento actual y nos centremos en las cuestiones sustantivas. No obstante, no impondremos la aceptación de nuestra propuesta como condición para la adopción del programa de trabajo.

Puesto que nos encontramos en una situación crítica, en la que urge que iniciemos la labor sustantiva de la Conferencia y encontremos una solución en el transcurso del año, consideramos que es importante introducir mejoras en la metodología de trabajo y el reglamento de la Conferencia. Tales mejoras nos ayudarían, entre otras cosas, a prevenir estancamientos prolongados, que ya se han convertido en el sello característico de este distinguido foro. Compartimos la opinión de que la voluntad política constituye un factor determinante para el progreso de la Conferencia, pero sabemos que no aparecerá como por arte de magia. Las delegaciones debemos facilitar, promover y cuidar la voluntad política, dialogando permanentemente sobre los temas sustantivos.

En este contexto, acogemos con satisfacción las propuestas presentadas por el Secretario General de la Conferencia el 18 de junio de 2013. Me refiero concretamente a la propuesta de establecer un grupo de trabajo oficioso para elaborar un nuevo tipo de programa de trabajo con medidas contundentes y de aplicación gradual; a la propuesta de establecer un órgano subsidiario que perfeccione la metodología de trabajo; y a la propuesta de designar un coordinador especial que se ocupe de la ampliación de la composición de la Conferencia y el papel de la sociedad civil. Consideramos que esto podría contribuir a ampliar el debate sobre la labor y la función de la Conferencia y, finalmente, a abandonar algunos preconceptos negativos y fomentar la concordia en nuestra labor común.

Antes de terminar mi intervención, me gustaría transmitirles nuestras impresiones sobre las propuestas de desarme y control de armamentos postuladas hace dos días por el Presidente de los Estados Unidos, Sr. Barack Obama, en un discurso pronunciado en Berlín.

Celebramos el continuo apoyo de los Estados Unidos a la adopción de un tratado de cesación de la producción de material fisible, y esta es una cuestión que atañe directamente a la Conferencia. Kazajstán, que no se cansa de destacar la importancia del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares y promover su pronta entrada en vigor, acogió con ilusión el firme apoyo del Gobierno del Presidente Obama a la ratificación del tratado. Sin ninguna duda, el fragmento más significativo del discurso fue la conclusión de que, para los Estados Unidos, es posible garantizar la disuasión reduciendo considerablemente el número de armas nucleares estratégicas desplegadas. Saludamos todos los esfuerzos destinados a que los países dependan menos de las armas nucleares y abandonen las posturas nucleares de la Guerra Fría, e invitamos a otros Estados poseedores de armas nucleares a que se sumen a esta tendencia positiva para que alcancemos nuestro objetivo común: un mundo libre de amenazas nucleares.

El Presidente: Agradezco al representante de Kazajstán su declaración. Tiene la palabra el representante de Rusia.

Sr. Vasiliev (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Señor Presidente, la delegación rusa desea agradecer la labor realizada por la presidencia iraní de la Conferencia de Desarme en la preparación de un programa de trabajo para nuestro foro. Vayan nuestras felicitaciones por la adecuada organización de esta tarea y por las consultas intensivas celebradas tanto bilateralmente como con la participación de los grupos regionales. Entendemos que la propuesta contenida en el documento CD/1952, presentado por la delegación iraní, constituye un intento de consensuar un programa de trabajo para nuestro foro.

Hemos observado que algunas delegaciones mencionaron en varias ocasiones que debemos modificar el reglamento de este foro, y que la labor de la Conferencia no puede depender del consenso. Mi delegación coincide con la mayoría de las delegaciones en que

el consenso constituye un principio fundamental para la labor de este foro, ya que los problemas relacionados con la seguridad no pueden resolverse mediante una simple votación, sino tomando en consideración los intereses de todos los Estados.

También hemos observado que la presidencia entiende, con buen juicio, que por el momento no hay consenso sobre la propuesta sometida. He aquí otro ejemplo del espíritu constructivo demostrado por la delegación iraní y de su cabal entendimiento de la situación actual de este foro. Así pues, saludamos la sabia decisión de su delegación de no someter esta propuesta a votación en el día de la fecha.

Con respecto a las medidas futuras, la delegación rusa ha expresado en repetidas ocasiones su voluntad de negociar sobre 3 de los 4 temas centrales de la agenda. Ahora bien, entendemos que hay 1 o 2, o incluso 10, delegaciones que tienen reparos. Permítanme insistir una vez más en que debemos basar nuestra labor en el principio del consenso para salvaguardar los intereses en materia de seguridad de todos los Estados miembros y los Estados observadores. A nuestro juicio, el enfoque de su propuesta sobre la agenda para este foro es, de momento, la única solución práctica y pragmática para resolver los complejos problemas que afronta la Conferencia.

En su alocución del 18 de junio, el Secretario General de la Conferencia, Sr. Kassym-Jomart Tokayev, presentó una serie de propuestas concretas sobre la base de las cuales podríamos celebrar consultas. La delegación rusa está dispuesta a estudiarlas detenidamente, y puedo afirmar que apoyaremos activamente muchas de estas propuestas. Por lo tanto, quisiera aprovechar esta oportunidad para instar nuevamente a todos nuestros colegas a que consideren debidamente la situación actual de la Conferencia y a que sigan haciendo diligencias para encontrar puntos en común sobre el programa de trabajo, que —repito— a nuestro juicio debemos buscar en el ámbito de los mandatos de debate. Ahora bien, esto no significa de modo alguno que debemos descartar la posibilidad de celebrar negociaciones. Debemos trabajar activamente para preparar una base y una plataforma adecuadas para las negociaciones.

A este respecto, algunas delegaciones manifestaron que esto no formaba parte del mandato de la Conferencia, pero eso no es cierto. Hubo actividades preparatorias previas a las negociaciones sobre la Convención sobre las Armas Químicas, en un momento en que la Conferencia carecía de un mandato de negociación pero contaba con un mandato para elaborar propuestas. Además, sabemos que muchos Estados participan activamente en un grupo de composición abierta de la Asamblea General para estudiar las cuestiones relativas al desarme nuclear, sin que esto suponga ningún problema. Visto que este grupo carece de un mandato de negociación, no vemos inconveniente en que se reintroduzca este tema en la agenda de la Conferencia para que podamos celebrar consultas y mantener diálogos pertinentes en este foro. Y lo mismo con las cuestiones relativas al tratado de cesación de la producción de material fisible. El Grupo de Expertos Gubernamentales, que iniciará su labor el año que viene, también carece de un mandato de negociación, por lo que tampoco vemos inconveniente en que la Conferencia reanude las deliberaciones sobre ese tema para que la labor de todos los Estados miembros y los Estados observadores enriquezca la labor del Grupo de Expertos Gubernamentales.

Para terminar, señor Presidente, permítame felicitarlo nuevamente por la sensata decisión que ha tomado.

El Presidente: Agradezco al representante de Rusia su declaración. Tiene la palabra la representante de Siria.

Sra. Issa (República Árabe Siria) (*habla en árabe*): Quisiera comenzar mi intervención agradeciendo al Embajador del Irán por los diligentes esfuerzos realizados al frente de la presidencia de la Conferencia de Desarme para consensuar un programa de

trabajo. También quisiéramos hacerle llegar nuestro reconocimiento por el enfoque transparente e inclusivo que adoptó durante las consultas celebradas a tales efectos.

Señor Presidente, agradecemos el proyecto de programa de trabajo que figura en el documento CD/1952, aunque hubiéramos preferido que incluyera un mandato de negociación sobre el desarme nuclear, que es la principal prioridad para nuestro país como miembro del Grupo de los 21 y el Movimiento de los Países No Alineados. Así y todo, consideramos que se trata de un proyecto de programa bien equilibrado, pues aborda los cuatro temas centrales de la agenda de manera equitativa, sin que uno prime sobre otro. Habida cuenta del prolongado estancamiento que atraviesa la Conferencia, vemos este proyecto como una oportunidad para que iniciemos la labor sustantiva de manera equilibrada e integral. Podría ayudarnos a salir del estancamiento mediante deliberaciones minuciosas y significativas que nos dejarían en mejores condiciones de negociar nuevos instrumentos en el ámbito del desarme nuclear.

El Presidente: Agradezco a la representante de Siria su declaración. A continuación, hará uso de la palabra el representante del Pakistán.

Sr. Akram (Pakistán) (*habla en inglés*): Señor Presidente, para empezar, permítame expresarle nuestro profundo reconocimiento y admiración por la labor que ha realizado y por el modo en que ha ejercido la presidencia. Vayan mis felicitaciones a usted y sus colegas por el pragmatismo, la transparencia y el espíritu constructivo que han caracterizado a su mandato. También quisiera manifestar el apoyo de mi país a la propuesta presentada en el documento CD/1952. En nuestra opinión, se trata de un documento pragmático y realista, con un enfoque igualmente pragmático y realista, que nos habría permitido acometer tareas sustantivas, aunque no propiciara negociaciones sobre ninguno de los cuatro temas centrales. No obstante, consideramos que, si bien lo ideal sería que hubiese negociaciones, la falta de consenso sobre la negociación acerca de los temas de la agenda no debería sumir a la Conferencia de Desarme en un estado de parálisis absoluta. Es preciso que emprendamos tareas sustantivas de manera estructurada para que, a largo plazo, estas puedan propiciar eventuales negociaciones sobre diversos temas. Lo mismo manifestaron hoy algunas de las delegaciones, y otras lo hicieron en el pasado. El mejor ejemplo de este proceso —que reviste un carácter evolutivo— son las negociaciones sobre las armas químicas que finalmente tuvieron lugar en este foro.

Si me lo permite, relataré mi propia experiencia en aquella ocasión. Durante varios años, nos limitamos a debatir sobre diferentes aspectos de la convención sobre las armas químicas y, finalmente, cuando todos estuvimos listos para negociar el texto, aquellos debates resultaron muy útiles para establecer las bases de las negociaciones. De la misma manera, todos los debates que podamos tener sobre cualquiera de los cuatro temas centrales, o preferentemente sobre todos, serán de gran utilidad a largo plazo, por lo que considero que deberíamos adoptar una visión menos inmediata de la labor de la Conferencia.

Sé que existen enfoques y preferencias diferentes sobre los cuatro temas centrales de la agenda. Esto es normal, pues cada Estado miembro tiene prioridades diferentes. Nuestra delegación siempre ha sostenido que los cuatro temas centrales deben abordarse de manera equitativa porque de esa manera se podrá atender a las preocupaciones y las prioridades de todos los Estados miembros.

Lamentamos que algunas delegaciones hayan intentado sostener e imponer la idea de que solo uno de los temas está en condiciones de ser negociado. Esta postura es inadmisibles y, a mi juicio, responsable del déficit de aceptabilidad y de la falta de consenso sobre su documento, que, como dije, es el texto más pragmático y equilibrado que este foro ha visto en años.

En resumidas cuentas, este foro tiene la obligación de tomar en consideración los intereses en materia de seguridad de todos los Estados y, naturalmente, hay algunas delegaciones que consideran que adoptar el programa de trabajo que usted propone iría en contra de sus intereses. Respetamos esa postura, pero también les pedimos a esos Estados que respeten nuestros propios intereses en materia de seguridad al tomar decisiones sobre la negociación de otros temas de la agenda.

Por último, quisiera terminar mi intervención, señor Presidente, diciendo que valoramos enormemente la labor que ha realizado. Su presidencia cuenta con nuestro profundo reconocimiento y hoy, que es su último día, queremos expresarle toda nuestra gratitud.

El Presidente: Agradezco al representante del Pakistán su declaración. Tiene la palabra el representante de China.

Sr. Wu Haitao (China) (*habla en chino*): China ha abogado y trabajado continuamente en favor de la pronta adopción de un programa de trabajo equilibrado y completo que permita a la Conferencia de Desarme iniciar su labor sustantiva. Nuestra delegación está dispuesta a colaborar con todas las partes para alcanzar este objetivo común. La adopción de un programa de trabajo es un objetivo prioritario y urgente para la Conferencia que, en lo que va del año, ya varios presidentes han intentado conseguir.

China comparte la opinión de que, al ser el único foro multilateral de negociación sobre desarme, la Conferencia debe comenzar cuanto antes las negociaciones. Sin embargo, en vista de la situación actual, también consideramos que la Conferencia debe adoptar medidas realistas y pragmáticas para iniciar una labor sustantiva de preparación para negociaciones futuras.

Agradecemos a la delegación del Irán por el programa de trabajo presentado durante su presidencia y por las numerosas sesiones plenarias y consultas oficiales y oficiosas que organizó sobre el tema. Estos esfuerzos contribuirán a salvar las diferencias y encontrar una solución aceptable para todas las partes.

Señor Presidente, tomamos nota de que, como usted acaba de señalar, los Estados miembros todavía discrepan sobre algunos aspectos del programa de trabajo y aún queda trabajo por hacer para que haya consenso. Estamos a favor de continuar celebrando consultas amplias durante la próxima presidencia, tomando en consideración las inquietudes de todas las delegaciones y procurando activamente salir del estancamiento. Esperamos que los Estados miembros sean capaces de mostrar flexibilidad, transigencia y una firme voluntad política para promover la pronta adopción de un programa de trabajo y el comienzo de la labor sustantiva de la Conferencia.

El Presidente: Agradezco al representante de China su declaración. Tiene ahora la palabra el representante de Nueva Zelandia.

Sr. Ballard (Nueva Zelandia) (*habla en inglés*): Señor Presidente, para empezar, al ser la primera vez que mi delegación hace uso de la palabra durante su presidencia, permítame transmitirle el reconocimiento de mi país por los esfuerzos que ha realizado —al igual que los presidentes que le precedieron este año— para que la Conferencia reanude su labor.

Nueva Zelandia lamenta que, una vez más, la Conferencia no haya podido acordar un programa de trabajo. Como todos sabemos, buscar este acuerdo es la tarea que se ha encomendado a los sucesivos presidentes de la Conferencia desde finales de la década de 1990. La prioridad de mi país, desde que nos sumamos a la Conferencia en 1996, ha sido lograr que las negociaciones generen instrumentos multilaterales jurídicamente vinculantes para promover el desarme nuclear. Siempre hemos sido coherentes con esta postura y examinamos todas las propuestas que se someten a consideración de la Conferencia con

arreglo a ella. Nuestro apoyo a la negociación de un tratado sobre material fisible se fundamenta en que tal tratado podría contribuir significativamente a la causa del desarme nuclear, motivo por el cual sigue siendo una prioridad para muchos miembros de la Conferencia. Como ya otros han señalado en el transcurso de la mañana, este carácter prioritario, naturalmente, quedó plasmado en el documento final de la Conferencia de las Partes de 2010 Encargada del Examen del Tratado sobre la No Proliferación, así como en todos los programas de trabajo propuestos durante los últimos años y, ciertamente, en el documento CD/1864, adoptado en 2009.

Señor Presidente, el proyecto de programa de trabajo que usted ha propuesto sigue un enfoque diferente. Como ya lo hemos manifestado en este foro, Nueva Zelandia no objeta en principio este enfoque, pero sí mantiene su interés de siempre en que la Conferencia retome su labor sustantiva cuanto antes. Lo que no deseamos es que este órgano, restringido por la norma del consenso, encauce su labor por una pendiente hacia el mínimo común denominador. Consideramos que un enfoque de estas características no nos hará progresar.

Nueva Zelandia escuchó con atención las palabras del Secretario General de la Conferencia, Sr. Tokayev, pronunciadas en este foro el pasado martes. Como muchas otras delegaciones, consideramos que sus propuestas son muy valiosas, especialmente en relación con la metodología de la Conferencia para formular un programa de trabajo, y estaríamos a favor de que sean objeto de deliberaciones durante la próxima presidencia.

El Presidente: Agradezco al representante de Nueva Zelandia su declaración. Tiene la palabra el representante del Iraq.

Sr. Ismail (Iraq) (habla en árabe): Señor Presidente, al ser esta mi primera intervención durante su presidencia de la Conferencia de Desarme, me gustaría aprovechar la ocasión para felicitarlo por el profesionalismo y la pericia con que ha dirigido las sesiones, y por el empeño que ha puesto en poner fin al bloqueo que ha padecido la Conferencia durante los últimos 16 años. También quisiera señalar por su conducto, señor Presidente, la necesidad de que todos los Estados miembros muestren flexibilidad, voluntad política y determinación para acordar soluciones que nos permitan progresar y posibiliten que la Conferencia ejerza nuevamente las funciones que le competen. El Iraq atribuye una gran importancia a la Conferencia de Desarme como el único foro multilateral de negociación sobre el desarme y reconoce los logros obtenidos en el pasado. Por ello, es menester que redoblemos los esfuerzos para acordar un programa de trabajo equilibrado que atienda las preocupaciones de todos los Estados miembros de conformidad con el reglamento de la Conferencia. También debemos lograr avances en los temas centrales, pero priorizando el desarme nuclear.

Quisiera reafirmar que el Iraq apoyará cualquier propuesta o iniciativa destinada a salir del estancamiento que sea aceptable para todos los Estados miembros, con la finalidad de que la Conferencia pueda ejercer el mandato que le fue conferido en interés de la paz y la seguridad internacionales.

Por último, me gustaría hacerle llegar nuestro reconocimiento por la transparencia y el empeño con que procuró revitalizar la Conferencia para que esta pueda desempeñar un papel positivo en el ámbito del desarme y la no proliferación.

El Presidente: Agradezco al representante del Iraq su declaración. Tiene ahora la palabra el representante de Sri Lanka.

Sr. Aryasinha (Sri Lanka) (habla en inglés): Señor Presidente, por ser la primera vez que hago uso de la palabra durante su presidencia, quisiera comenzar transmitiéndole el profundo reconocimiento de mi delegación por el modo en que ha dirigido los debates de la Conferencia de Desarme y por el espíritu inclusivo y la transparencia que caracterizaron su

mandato. No me caben dudas de que todas las delegaciones entienden que elaborar un programa de trabajo que satisfaga las aspiraciones de todos y cada uno de los miembros es, en efecto, una ardua empresa para cualquier presidente de la Conferencia. De hecho, es por este motivo que la Conferencia ha permanecido estancada durante un período tan prolongado, sin emprender tareas sustantivas de ningún tipo. Dicho esto, mi delegación quisiera manifestar su reconocimiento por los esfuerzos que ha realizado para elaborar un proyecto de programa de trabajo para el período de sesiones de 2013 de la Conferencia de Desarme, que se publicará con la signatura CD/1952.

En deliberaciones anteriores, mi delegación planteó que la celebración de debates puntuales sobre todos los temas de la agenda podría fomentar un mejor conocimiento de las posturas de los Estados miembros. Cabe señalar que su propuesta atribuye la misma importancia a todos los temas centrales de la Conferencia, y esperamos que esto se tenga en cuenta también en el futuro. Quisiera reiterar que Sri Lanka otorga la máxima importancia a la Conferencia por tratarse del único foro multilateral de negociación sobre desarme. Para preservar el carácter excepcional de este foro, es menester que la Conferencia inicie su labor sustantiva sobre la base de un programa de trabajo equilibrado. Por ello, mi delegación lo felicita por los esfuerzos realizados y, por su conducto, hace extensiva la enhorabuena a su delegación.

El Presidente: Agradezco al representante de Sri Lanka su declaración. Tiene ahora la palabra el representante de Alemania.

Sr. Hoffmann (Alemania) (*habla en inglés*): Quisiera agradecerle, señor Presidente, por la labor y los esfuerzos que ha realizado para intentar que la Conferencia de Desarme reanude su trabajo buscando consenso sobre un programa de trabajo. Siempre hemos sostenido que todos los presidentes tienen la obligación de poner empeño en esa empresa.

Durante estos últimos días, hemos mantenido extensos debates sobre el proyecto de programa de trabajo que usted presentó en reuniones oficiales y oficiosas. A este respecto, quisiera expresarle mi reconocimiento por el enfoque que ha adoptado, concretamente: por haber priorizado los aspectos sobre los que parece haber consenso; por haber sacado conclusiones de los debates que mantuvimos, a los que me acabo de referir; y por haber obrado con coherencia. Considero que esto redundará en el interés superior de la Conferencia.

El Presidente: Agradezco al representante de Alemania su declaración. ¿Hay alguna otra delegación que quiera hacer uso de la palabra? Tiene la palabra el representante de Suiza.

Sr. Schmid (Suiza) (*habla en inglés*): Señor Presidente, quisiera agradecerle yo también por los esfuerzos que ha realizado para que la Conferencia de Desarme adopte un programa de trabajo, y decirle que Suiza lamenta que este foro aún no haya podido hacerlo.

Suiza viene manifestando desde hace mucho tiempo que está lista para participar en las negociaciones sobre los cuatro temas centrales de la agenda de la Conferencia. Consideramos que, para que sea eficaz, el programa de trabajo debe impulsar avances sobre temas sustantivos. Debe ser un programa ambicioso que nos permita emprender las negociaciones o al menos avanzar en esa dirección.

Los acontecimientos de los últimos días demostraron una vez más que la metodología de trabajo de la Conferencia dificulta el consenso, en vez de favorecerlo. No me refiero necesariamente a cambiar el reglamento, ni quisiera poner en tela de juicio la norma del consenso. En cambio, quisiera destacar nuevamente que la ardua empresa de elaborar un programa de trabajo recae sobre una sola persona —el Presidente— en vez de fundarse en un esfuerzo colectivo. Se niega a las delegaciones la oportunidad de implicarse en la elaboración de un proyecto de programa de trabajo.

Como dije, estos acontecimientos volvieron a poner de relieve la necesidad de que revisemos nuestra metodología de trabajo con urgencia. A este respecto, mi delegación quisiera sumarse a otras y reiterar la propuesta presentada recientemente sobre la cuestión, y quiero felicitar especialmente al Secretario General de la Conferencia, Sr. Tokayev, por las palabras que pronunció al principio de la semana y por la sensatez de sus propuestas. En particular, merece un análisis más profundo la propuesta de que establezcamos un grupo oficioso para elaborar el programa de trabajo en un órgano subsidiario que examine nuestros métodos de trabajo. Instamos a las demás delegaciones a que estudien esta propuesta detenidamente. Después de 17 años de intentar sin éxito adoptar un programa de trabajo y ejecutarlo, esperamos que la Conferencia proceda con celeridad sobre la base de estas propuestas.

El Presidente: Agradezco al representante de Suiza su declaración. A continuación, hará uso de la palabra el representante de Argelia.

Sr. Khelif (Argelia) (*habla en árabe*): Señor Presidente, la delegación de Argelia ha pedido la palabra para transmitirle su reconocimiento por la diligente labor que ha realizado al frente de la presidencia de la Conferencia de Desarme. También queremos agradecerle por la elaboración del documento CD/1952, que presenta un enfoque novedoso, pragmático, equilibrado y realista para el programa de trabajo. Como se le indicó durante la consulta que mantuvo con la delegación de Argelia, estamos preparados para apoyar cualquier programa de trabajo consensuado que nos permita iniciar negociaciones sobre los temas de la agenda o, al menos, iniciar los preparativos para emprender tales negociaciones. Lamentamos, señor Presidente, que, como usted mismo lo ha manifestado, la Conferencia todavía no esté lista para acordar un programa de trabajo. Usted conoce perfectamente los verdaderos motivos que imposibilitan el consenso sobre su propuesta.

Así pues, instamos al próximo Presidente de la Conferencia a que, en virtud de la responsabilidad que se le conferirá, vele por el consenso sobre un programa de trabajo celebrando consultas sobre la base de las directrices estipuladas en el documento que acabamos de mencionar, y adoptando un enfoque más pragmático centrado en las discrepancias que nos impiden acordar el programa de trabajo. Todos sabemos que tales discrepancias residen sobre apenas uno o dos componentes del programa de trabajo, por lo que instamos a la próxima presidencia a que se centre en las cuestiones controvertidas que impidieron la adopción del documento, con miras a encontrar una solución consensuada que nos permita adoptar un programa de trabajo.

El Presidente: Agradezco al representante de Argelia su declaración. Tiene la palabra el representante de Cuba.

Sr. Romero Puentes (Cuba): Gracias, señor Presidente. Mi delegación también será muy breve. Cuba agradece el trabajo realizado por usted y la transparencia que ha caracterizado su presidencia. Agradecemos también la forma eficiente en la que ha conducido los trabajos de la Conferencia en las últimas cuatro semanas. Mi delegación lamenta la poca flexibilidad mostrada por las delegaciones que no han permitido arribar a un consenso en esta ocasión y, por lo tanto, la no aprobación de un programa de trabajo; esperamos que en el futuro su propuesta sea considerada debidamente en la búsqueda de un consenso que permita el avance en la Conferencia de Desarme. Muchas gracias.

El Presidente: Agradezco al representante de Cuba su declaración. ¿Alguna otra delegación desearía hacer uso de la palabra en este momento? No parece ser el caso.

Antes de concluir, quisiera expresar mi gratitud y mi reconocimiento por las amables palabras dirigidas a mi persona y mi delegación. Vaya mi agradecimiento, también, a mis colegas del P6, quienes han trabajado muy bien juntos y nos han brindado todo su apoyo. También quiero extender un agradecimiento especial al Secretario General de la Conferencia, Sr. Kassym-Jomart Tokayev, por sus valiosas contribuciones y su

permanente compromiso con la Conferencia. Asimismo, quiero agradecer a todos los miembros de la secretaría por su apoyo y su profesionalismo. Esto incluye a los intérpretes, gracias a quienes puedo comunicarme con ustedes. Quisiera expresar mi gratitud a quienes preparan periódicamente informes sobre las sesiones plenarias de la Conferencia, incluidos los representantes de la sociedad civil. Por último, aunque no por ello menos importante, quisiera agradecer a los miembros de mi propio equipo, el Sr. Reza Najafi y el Sr. Mohammad Hassan Daryaei, por su apoyo incondicional y por los denodados esfuerzos que realizaron para promover la causa de la Conferencia durante mi presidencia.

Con esto concluyen nuestros trabajos por hoy. La próxima sesión plenaria de la Conferencia se celebrará el martes 25 de junio de 2013 a las 10.30 horas. En esa ocasión, pronunciarán sendos discursos el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq, Excmo. Sr. Hoshyar Zebari, y la Alta Representante para Asuntos de Desarme, Sra. Angela Kane.

Se levanta la sesión a las 11.55 horas.